

27 septembre : foire de Saint-Job (stand)  
12 octobre : promenade champignons



Cohabitation chats et renards dans un  
jardin ucclais (voir article)

1987  2014

Abonnement : 10 € / an

Compte : 068-2075494-12

Votre soutien est notre principale ressource. Merci d'avance.  
( Un bulletin de virement est joint si vous n'êtes pas en règle d'abonnement )

Le Kauwberg sur : [www.kauwberg.be](http://www.kauwberg.be)

**KAUWBERG INFO**  
Publication trimestrielle de  
**SOS Kauwberg - Uccla Natura asbl**  
Siège social : rue Geleytsbeek, 29 - 1180 Uccle

**Secrétariat de rédaction**  
Marc DE BROUWER - Tél/fax: 02.374.60.34

**Rédaction, Éditeur responsable :**  
Annick BERNARD - rue Geleytsbeek, 29  
1180 BRUXELLES - Tél : 02/374.60.34  
[Kauwberg@skynet.be](mailto:Kauwberg@skynet.be)

Publié avec l'aide de l'Échevinat de la Culture de la commune d'Uccle



## KAUWBERG INFO

La Revue de la Nature à Uccle  
Publication trimestrielle

**N°94 - Automne 2014**

Abonnement 10 €-  
Cpte BE19 0682 0754 9412

Belgique-Belgie

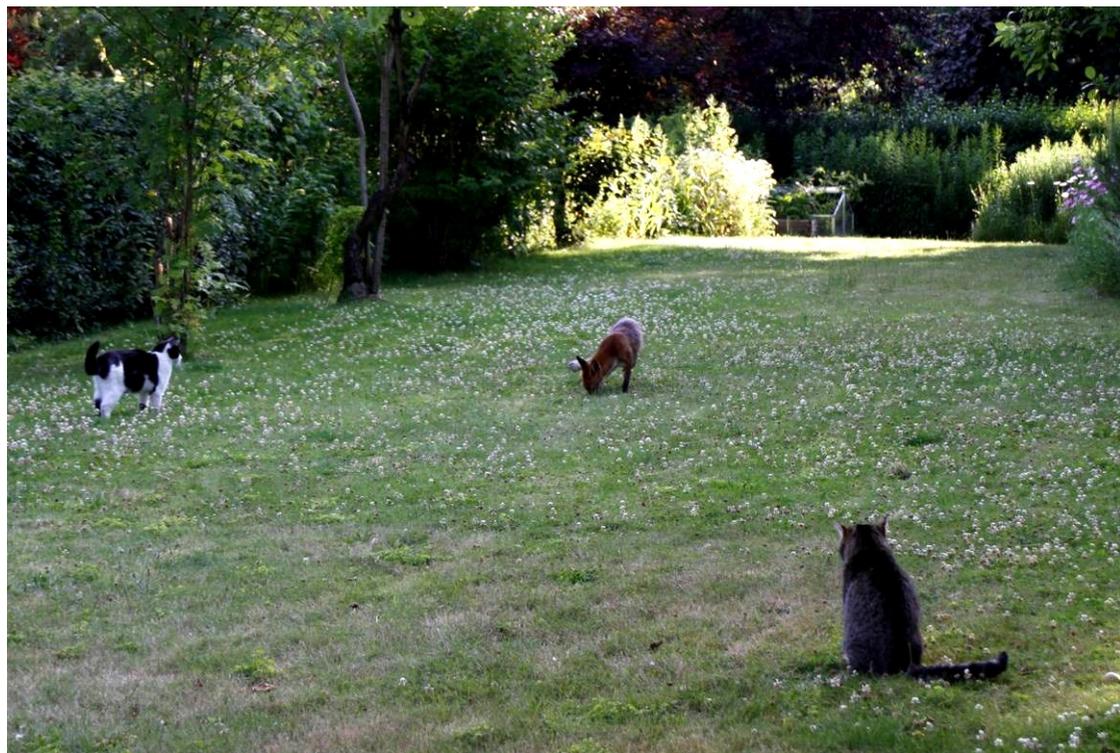
P.P. - P.B.

1180 Bruxelles 18

BC30942

P801371

Destinataire :



Cohabitation chats et renards dans un jardin ucclais (voir article)

## EDITORIAL

L'été maussade et pluvieux laissera-t-il place à un été indien au moment où vous lirez cette revue ? Espérons-le !

Le climat de 2014 est tout sauf normal : un hiver anormalement chaud qui a donné des semaines d'avance aux petits fruits du début de l'été : fraises, groseilles et cerises n'ont jamais été récoltées si tôt, mais ensuite... un mois de juillet normal et un mois d'août en dessous des normales saisonnières, froid et pluvieux, le ciel nous serait-il tombé sur la tête ?

L'avenir du Kauwberg est toujours incertain, quand pourra-t-il enfin faire l'objet d'une gestion qui permettra de rouvrir les paysages et d'y favoriser une plus grande biodiversité.

Nous avons été étonnés que le fermier exploitant les prairies les gère comme une culture intensive, arrachant les bosquets de ronces, épandant des engrais et pulvérisant avec des herbicides sélectifs nuisibles à la faune et à la flore. A-t-il eu (demandé ?) la moindre autorisation à ce sujet ? Cela nous étonnerait que Bruxelles Environnement ait donné son accord à de telles pratiques.



Editorial	P. 2
Permaculture : quelques notions	p. 3
Histoires de renard	p. 11
Agenda du Kauwberg	P. 15

Photos des renards p. 1,2,12 et 16 : M. Verjans.  
Pp 14 et 15 : doudous abandonnés par le renard

## AGENDA DU KAUWBERG

**Promenade mycologique au Kauwberg**

**Dimanche 12 octobre de 14 h 30 à 16 h 30**

**Guide : Marc De Brouwer**

Rendez-vous pour les différentes promenades :

devant le cimetière d'Uccle, av de la chênaie 125 à Uccle)

### Le renard et les raisins - Fables

L'idée de la fable vient d'Esopé, poète grec du Vème siècle avant Jésus-Christ.

Le latin Phèdre (fabuliste latin du premier siècle) s'en est inspiré pour développer l'idée et écrire sa fable vers.

Jean de La Fontaine, au XVII<sup>e</sup> siècle, s'est largement inspiré des précédents et a traduit de nombreuses fables en les adaptant à la situation politique de son temps et en y mettant des rimes.

Voici les différentes versions dans leur traduction française :

#### Ésope, fable 39

*Un renard affamé, voyant des grappes de raisin pendre à une treille, voulut les attraper ; mais ne pouvant y parvenir, il s'éloigna en se disant à lui-même : « C'est du verjus »*

#### Phèdre Livre 4, Fable 3 (Liber IV, Fabula IIIDE VULPE ET UVA)

1. *Un Renard affamé convoitait des Raisins pendant au haut d'une treille,*
2. *il sauta de toutes ses forces,*
3. *mais sans y atteindre, dit-il en s'en allant :*
4. *« Ils ne sont pas mûrs, et je ne veux pas les cueillir verts. »*
5. *Ceux qui déprécient ce qui est au-dessus d'eux*
6. *doivent prendre pour eux cet apologue.*

#### La Fontaine, Livre III, fable 11

*Certain renard gascon, d'autres disent normand,  
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille  
Des raisins mûrs apparemment,  
Et couverts d'une peau vermeille  
Le galant en eût fait volontiers un repas ;  
Mais comme il n'y pouvait atteindre :  
« Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats »  
Fit-il pas mieux que de se plaindre ?*

## UN RENARD FÉTICHISTE ?



Des renards fréquentent le vignoble du Kauwberg, un lieu calme où les visites ne sont pas régulières.

S'ils n'ont pas encore trouvé comment voler le miel des abeilles, l'un d'eux a, fin octobre de l'an passé, volé quelques grappes de raisins bien sucrés lorsque la nourriture se faisait moins abondante.

Mais cet été le renard qui en a fait son territoire (est-ce le même ou un successeur) a une attitude pour le moins intrigante, qui pourrait intéresser les éthologues qui étudient le comportement du renard urbain :

Le renard occupant les lieux ne se privait pas de ramener quelque nourriture qu'il y dévorait à l'aise, parfois le sac poubelle entier se retrouvait ainsi derrière les grilles d'entrée du terrain et abandonnait l'un ou l'autre emballage en cours de route. Le renard actuel ne se contente pas de rapporter de la nourriture, il apporte aussi des ours en peluches et autres « doudous » d'enfants qu'il a ramassés dans les poubelles (voir photos).

Pourquoi fait-il cela ? Nous n'en savons rien, mais peut-être un de



## PERMACULTURE AU KAUWBERG

Un terrain au centre du Kauwberg est occupé par un jardin cultivé en permaculture.

L'annuelle promenade papillon au Kauwberg se rend souvent dans cette clairière pour y observer les insectes attirés par la biodiversité des lieux.

La permaculture est bien plus qu'une nouvelle méthode de culture et ne se limite pas au jardinage. Il s'agit d'un concept lié au développement durable. Ce terme, fusion des mots « permanent » et « culture », désigne une approche globale de son environnement et des liens (interactions) avec l'écosystème naturel proche.

Plutôt qu'une nouvelle méthode d'agriculture ou de jardinage, la permaculture est une autre façon de concevoir le monde : " La permaculture est un système de conception basé sur une éthique et des principes qu'on peut utiliser pour concevoir, mettre en place, gérer et améliorer toutes sortes d'initiatives individuelles, familiales, et collectives en vue d'un

avenir durable." selon la définition qu'en donne l'Australien David Holmgren co-fondateur de la démarche permaculturelle.

La permaculture s'inscrit dans une logique écosystémique de liens, d'échanges, de cycles, de flux et de réajustements constants, intégrant facilement de nouveaux éléments, de nouvelles approches. Culture doit être pris dans son sens agricole, mais bien au sens de culture humaine, de savoir, de société.

La permaculture : une éthique de vie et des principes

- conception permaculturelle est basée sur trois principes éthiques communs à de nombreuses sociétés traditionnelles :
- prendre soin de la nature (sols, forêts, eau) ;
- prendre soin des humains (soi-même, communauté, générations futures) ;
- partager/distribuer équitablement les ressources (limiter la consommation, redistribuer les surplus, recycler).

Un jardin en permaculture avec ses différentes zones détaillées pages suivantes



et retombe sur sa proie pour directement la croquer.

Il mange aussi des insectes, des batraciens, des fruits (cerises, groseilles, framboises... en juin juillet) des vers de terre et bien sûr suivant la saison des déchets ménagers.

Le Renard se reproduit à partir de Février et la mise à bas s' étale de Mars à Mai.

Pour ce faire il établit ses quartiers dans un terrier (qu'il n'a pas creusé lui-même) par exemple un terrier de lapin avec lequel il cohabite (mais dans une autre galerie) et qu 'il ne mange pas car il ne chasse pas à proximité de son terrier.

Faute de terrier il occupera un vieil abri de jardin abandonné ou un trou près d'un mur... Quand il a une famille nombreuse alors il devient beaucoup plus gourmand et il fera même des réserves (ceux qui ont un poulailler en savent quelque chose...) donc en conclusion méfiez-



Rouquette



Rouquette et son « bad boy »



Rendez-vous à la foire de Saint-Job, le 27 septembre

# Éthique de la Permaculture

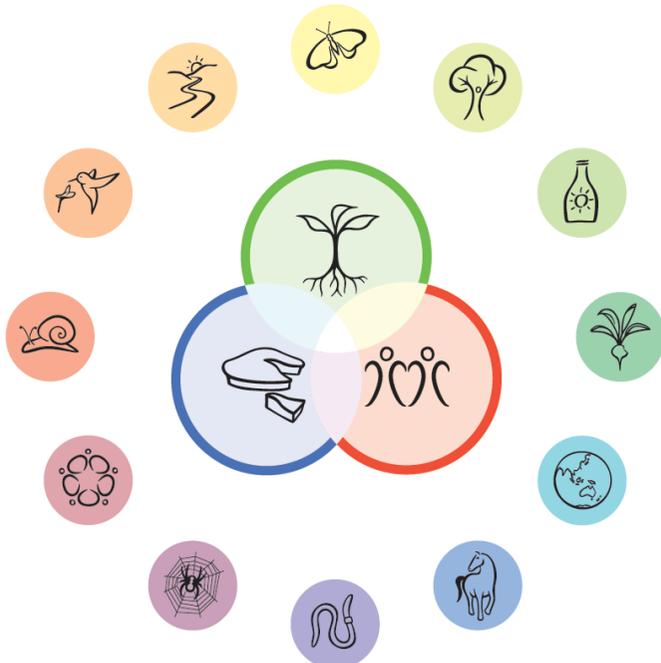
-  Prendre soin de la terre
-  Prendre soin de l'humain
-  Partager équitablement

## 12 Principes de Conception

1. Observer et interagir
2. Collecter et stocker l'énergie
3. Créer une production
4. Appliquer l'auto-régulation et accepter la rétroaction
5. Utiliser et valoriser les services et les ressources renouvelables
6. Ne pas produire de déchets
7. Partir des structures d'ensemble pour arriver aux détails
8. Intégrer plutôt que séparer
9. Utiliser des solutions à de petites échelles et avec patience
10. Utiliser et valoriser la diversité
11. Utiliser les interfaces et valoriser les éléments en bordure
12. Utiliser le changement et y réagir, de manière créative



This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> or send a letter to Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA. The images included have been adapted from the Holgeman team. Permaculture Principles is a Holgeman Design Service. Permaculture Principles is a 501(c)(3) nonprofit.



On notera que les deux derniers principes peuvent être tirés du premier. Dans le graphique du développement durable, l'approche permaculturelle se situerait idéalement au centre.

L'observation des écosystèmes naturels associée à ces outils et approches permet de définir plusieurs principes qui guident une approche permaculturelle.

Ces aspects d'éthique et les principes sont synthétisés dans le schéma de la page 12.

Ces principes sont suffisamment généraux et universels pour s'appliquer dans de nombreux domaines. Ils ne sont pas pour autant figés : en fonction de son contexte, chacun peut déterminer les principes généraux de son propre système.

Un dernier aspect de la permaculture, la notion de zonage : L'espace est découpé en zones (de la zone 0 : lieu d'habitation, zone 1 : intensif à la zone 5 : sauvage), en fonction de l'efficacité énergé-

tique. Plus un élément demande de l'attention et des visites, plus il doit être proche afin d'optimiser l'efficacité, le coût en temps et énergie de l'ensemble.

Cet aspect fait que la permaculture est surtout développée dans les campagnes mais on peut aussi appliquer ses principes dans un cadre urbain. Un exemple de permaculture des villes peut trouver place dans un petit jardin: la spirale des aromates qui peut être simultanément une spirale à insectes. Les permaculteurs du Kawberg en ont réalisé une dans leur potager.

Sur l'image de la page 4 on peut analyser la structure d'un jardin des champs peu étendu et organisé selon les principes de la permaculture et qui pourrait prendre



Sonia devant la cabane des permaculteurs du Kawberg

place dans un jardin des villes d'au moins 5 à 6 ares : on y retrouve une annexe avec toit végétalisé, un serre adossée à la maison avec des cultures une treille de raisins, un petit poulailler, un espace de détente, des cultures et pleine terre et sous abris et serre, un mare et des plantes de milieux humides, des arbres et arbustes fruitiers, etc. En bref une multitude de milieux à la fois productifs et diversifiés favorables à une grande biodiversité de la petite faune des jardins. (image de [http://](http://www.deeproofsurbangardens.com/Photos.html)

[www.deeproofsurbangardens.com/Photos.html](http://www.deeproofsurbangardens.com/Photos.html))

Pour en savoir plus sur les définitions, les principes, l'éthique et les zones en permaculture :

<http://www.ecoconso.be/La-permaculture-la-complexite>

### **La Spirale des Aromates et des insectes**

Cette construction de pierres et de terre qui prend un minimum de place, permet de disposer d'une diversité d'herbes aromatiques dans un petit jardin et à proximité de sa maison (la zone 1 en permaculture). Son orientation et sa conception créent différents microcli-

mats correspondant à différents milieux : du sommet sec et ensoleillé à la base humide et ombragée de sorte que diverses plantes y trouvent leur place. La spirale des aromates permet de disposer aisément et simplement de plantes culinaires et médicinales fraîches et gouteuses.

Ainsi, dans les régions comme la nôtre, au climat humide qui ne favorise pas la culture des plantes aromatiques le parterre surélevé en spirale permet de cultiver celle-ci dans chaque jardin pour peu que la construction soit en plein soleil. La structure accumule la chaleur et tempère les variations de température. La pente crée un microclimat plus chaud que les alentours. La butte surélevée est bien drainée.

Une spirale peut avoir de 2 m à 3,5 m de diamètre et de 0,80 à 1,20 m de hauteur au centre selon la place dont on dispose. Avec quelques aménagements supplémentaires, il est possible d'en faire un milieu très favorable aux insectes. La structure de la spirale est en pierres sèches, éventuellement liées avec de la terre argileuse. Cimentier le mur empêche-

grosse queue touffue ....  
c' est un Renard !!!

N 'importe qui aurait poussé un grand cri de frayeur...ce qui aurait fait fuir maître Renard. Mais Jo a gardé son calme et s' est relevée tout doucement. Maître Renard tout content est resté tout près d' elle en se tournant dans tous les sens...Jo a ainsi pu constater que c' est une femelle.

Mais elle a aussi pu constater que sa paire de sandales a été gravement « mâchouillée » les rendant inutilisables....heureusement c' était encore le mois des soldes...

Si Jo n' a pas sursauté de frayeur, c' est qu'il faut savoir que ce n' était pas la première visite de ce renard.

Il avait été vu peu de temps auparavant en train de manger en compagnie des chats et s'aventure jusque sur les terrasses du voisinage. A cette occasion il avait été baptisé « Rouky » et il faudra donc modifier cela...peut-être en « Roukette » ?

Ce qui est extraordinaire dans cette histoire c' est bien évidemment le Renard qui vient se frotter à l' humain. On connaît

bien sur des anecdotes où l' homme nourrit le renard qui se laisse plus ou moins approcher mais un renard qui vient vous lécher les pieds....c' est du jamais vu.

Dernière minute : Roukette est venue présenter son fiancé , un « bad boy » gris beaucoup plus farouche qu'elle.

Le renard Roux du nom latin de « *Vulpes vulpes* » est un animal protégé à Bruxelles. On parle donc ici de renard citadin. Or en zone urbaine il est typiquement nocturne car il aime le calme et est vite dérangé par l' agitation diurne de la ville. Toutefois pendant l' été et si la zone est particulièrement calme il peut devenir diurne..

Le Renard Roux a un estomac de petite taille et il doit donc se nourrir souvent aussi il passe environ 1/3 de son temps à chasser. Il est omnivore et mange des souris et des campagnols. Pour de telles proie il utilise la technique dite du « mulotage ». C 'est-à-dire qu' après avoir localisé sa proie grâce à son ouïe et son odorat, il bondit les 4 pattes en l' air

## C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS.

*Le renard est de plus en plus présent à Uccle et Il sait reconnaître ses amis...*

Texte de D. Moyaerts

Voici une aventure assez spéciale qui est arrivée cet été à une amie voisine dans notre belle commune d'Uccle. Nous allons appeler cette voisine « Jo » pour la circonstance .

Jo adore les chats, mais pas ceux de race, pas question de Siamois, d' Angora ou autres. Jo préfère les chats dits de « gouttière », ceux à moitié sauvage, ceux qui sont perdus et qu' elle nourrit et apprivoise au fond de son jardin. Elle leur redonne le goût du « genre humain », de ceux qui les ont abandonnés (à moins que ce ne soient eux qui aient choisi la liberté plutôt qu' un maître trop possessif?). Aux dernières nouvelles elle devait avoir 5 ou 6 chats dont certains rentrent dans sa maison...car c'est le luxe suprême, il y a une grande chatière et tout le monde est libre d' aller et venir.

Le mois de juillet a connu quelques records de température vers les 35°C à l'ombre et après quelques jours avec de telles chaleurs, l'endroit le plus agréable est le fond de son jardin sous les

arbres.

Ainsi un après-midi Jo décide de faire une sieste dans ce petit paradis, bien installée sur une couverture.

Dans un demi sommeil elle sent une douce fourrure le long de ses jambes...elle se dit « ce doit être Jules (un des chats qui est devenu super gentil et familier).

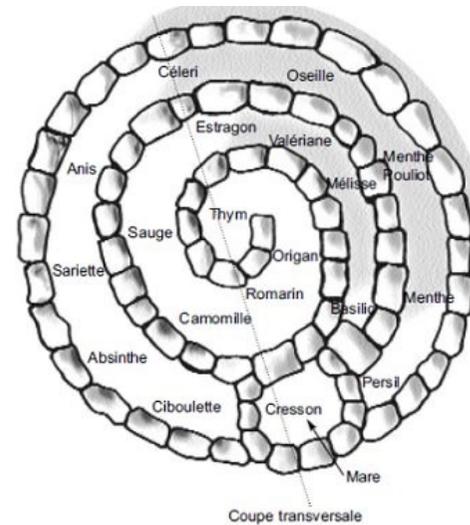
Non seulement il se frotte à ses jambes mais voilà qu' il lui fait de gros câlins à ses pieds avec de vigoureux coups de langue.

Jo se laisse faire car elle adore les chats ... mais voilà que son subconscient lui dit « c' est quand même vigoureux pour une langue de chat ?

Et cela semble une grande langue qui couvre la moitié de la plante du pied ?

Jo sort alors de sa torpeur...elle ouvre un œil et...oh surprise...elle constate qu' effectivement ce n'est pas un chat.. c' est bien plus gros...c' est roux...avec un museau pointu, de grandes oreilles et une

rait les animaux de s'y réfugier et



les plantes de s'installer dans les interstices.

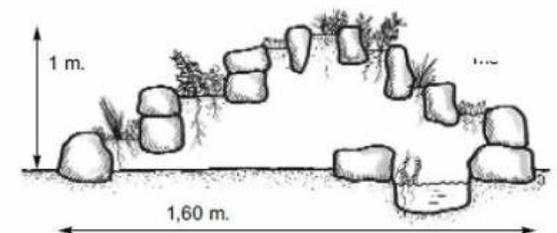
En voici un premier exemple :

Une spirale des aromates est donc une construction étagée en forme de spirale (voir illustration) qui monte jusqu'à une hauteur d'un mètre pour une largeur de 1,60 m. Cette dimension rend toutes les cultures facilement accessibles. La forme inclinée et en terrasse permet d'accroître la surface disponible entre les murets qui donnent sa forme. De plus certaines plantes peuvent trouver place entre les pierres

Pour le modèle illustré, on réalise trois cercles de pierres concentriques. La hauteur de ce muret va de 25 cm à son début (près de la mini mare réalisée avec un morceau de bâche repliée sous les pierres ou un petit bac en résine). Pour atteindre 40 cm à son retour au début du cercle. On remplit l'intérieur de terre avant de réaliser la spirale créant l'étage suivant. Ce muret commence avec une hauteur de 25 cm (la surface de la terre y sera à 65 cm : 40 cm + 25 cm) et prendra de plus en plus de hauteur en s'approchant de l'arc de cercle final pour que la spirale atteigne le mètre de hauteur.

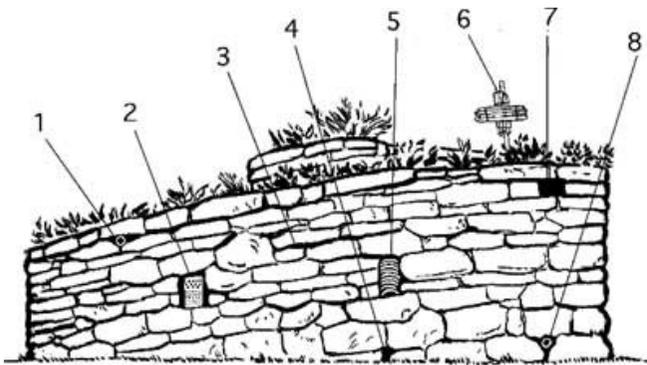
Une autre possibilité est de réaliser un monticule de terre et de fabriquer la spirale en forme de rampe à partir du sommet jusqu'à la base.

Il faut veiller à ce que certaines plantes (les menthes, par



exemple) n'envahissent pas trop leurs voisines en nettoyant de temps en temps pour limiter leur développement.

Lors de la réalisation d'une spirale, on peut y intégrer différents gîtes pour les insectes afin d'en faire une Spirale des Aromates et des insectes; les muret de départ sera alors un peu plus élevé.



taires et guêpes solitaires.

3. Fentes laissées libres entre certaines pierres, sans mortier ni terre, servant de refuge aux lézards, aux escargots, aux araignées à toile en tube et à de nombreux insectes.

4. Trou d'accès à une cavité à la base du mur pour les couleuvres, les crapauds, les musaraignes, etc.

5. Tuiles canal empilées dans une loge du mur, pour hivernage ou abri provisoire des punaises, des perce-oreilles, éventuellement des coccinelles, et autres petites bêtes

recherchant des fentes étroites.

6. Fagots de tiges creuses (bambou, roseau...) et de tiges à moelle (sureau, ronce...) à fixer sur un piquet pour nidification de petites abeilles et guêpes solitaires.

7. Entrée d'une niche pratiquée dans l'épaisseur du mur, pour favoriser la nidification de certains oiseaux comme le troglodyte.

8. Entrée d'une cavité pour la nidification des bourdons. Le

(origine textes et dessins : [http://www.ponema.org/article\\_imp.php3?id\\_article=48](http://www.ponema.org/article_imp.php3?id_article=48))

1. Entrée d'un nichoir à bourdons, accessible pour nettoyage en enlevant la pierre plate lui servant de plafond, avec tunnel d'accès fait d'un drain en terre cuite ou d'un tube en plastique de 2 cm de diamètre intérieur au moins.

2. Bûche de bois dur percée de trous de 2 mm à 8 mm pour loger les nids de diverses abeilles soli-

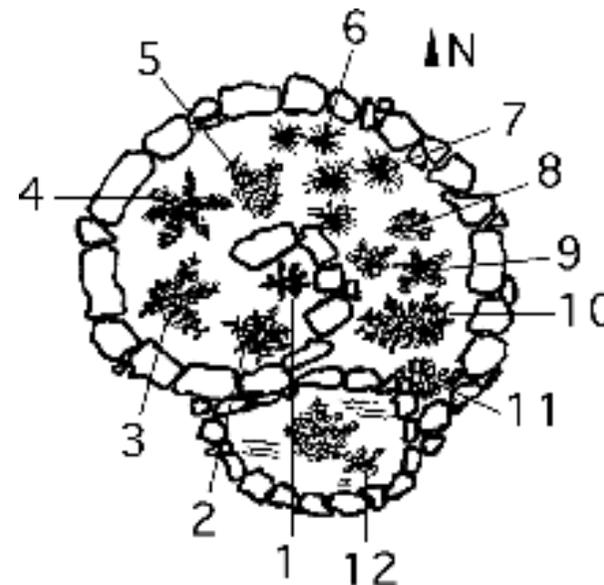
nettoyage se fait en retirant le tuyau d'accès et la terre qui le maintient en place.

Un autre exemple de plantes à cultiver sur une spirale :

1. Lavande et/ou hysope, très appréciées de nombreux butineurs, abeilles, papillons, mouches, guêpes, etc.

2. Sauge officinale ou sauge sclérée, aux fleurs très visitées par les bourdons

3. Thym et/ou romarin, ce dernier fleurissant tôt en saison et abri-



tant des araignées dans son feuillage persistant.

4. Estragon pour la cuisine.

5. Armoise ou absinthe dont le feuillage nourrit plusieurs chenilles.

6. Ciboule et/ou ciboulette, aux jolies fleurs en boule très attractives pour les insectes

7. Petite Pimprenelle dont le feuillage à goût de concombre nourrit quelques chenilles.

8. Origan, mellifère, et/ou bourrache, fleurissant tout au long de l'année tant que le temps est doux, très visitée par les abeilles et les bourdons.

9. Aneth et /ou cerfeuil à la floraison très attractive pour les guêpes et mouches.

10. Mélisse, mellifère, et/ou basilic

11. Menthe aux fleurs très attractives pour les papil-